



中华人民共和国国家标准

GB/T 30482—2013/ISO 9536:1989

木工机床 振荡式榫槽机 术语

Woodworking machines—Mortising machines with oscillating tool action—
Nomenclature

(ISO 9536:1989, IDT)

2013-12-31 发布

2014-10-01 实施



中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会

发布

前 言

本标准按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本标准使用翻译法等同采用 ISO 9536:1989《木工机床 振荡式榫槽机 术语》(英文版)。

本标准由中国机械工业联合会提出。

本标准由全国木工机床与刀具标准化技术委员会(SAC/TC 84)归口。

本标准起草单位:福州木工机床研究所、临海市华洲机械有限公司、威海市产品质量监督检验所、台州市意利欧机械有限公司、闽侯县联翔木工机械厂、金华市强宏板式家具有限公司、广东锐亚机械有限公司、邵武市振达机械制造有限责任公司。

本标准起草人:肖晓晖、范庆平、鞠洪祥、程楠、林文信、陈云根、周华标、杨华、李文晓。

木工机床 振荡式榫槽机 术语

1 范围

本标准规定了适合于振荡式榫槽机零部件的相应术语。
本标准适用于 ISO 7984:1989 中 12.51 指示的那些机床。

2 术语

术语见图 1 和表 1。

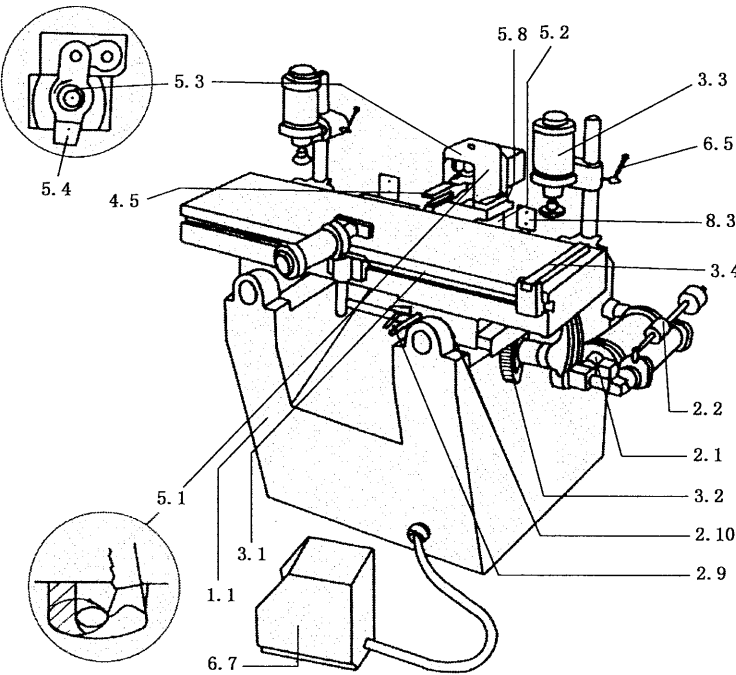


图 1

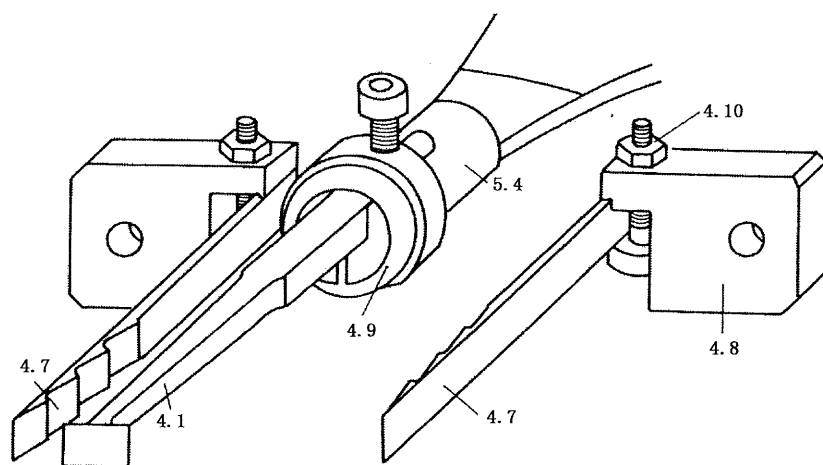
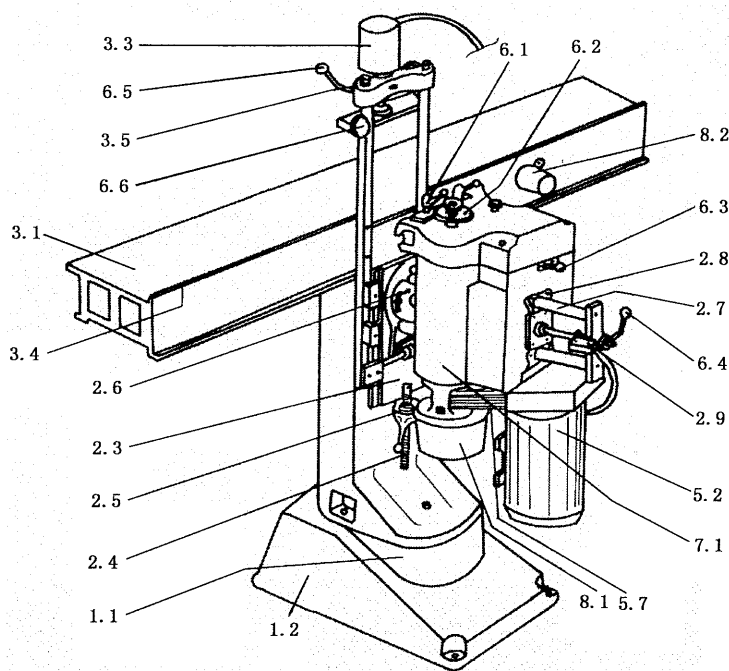


图 1 (续)

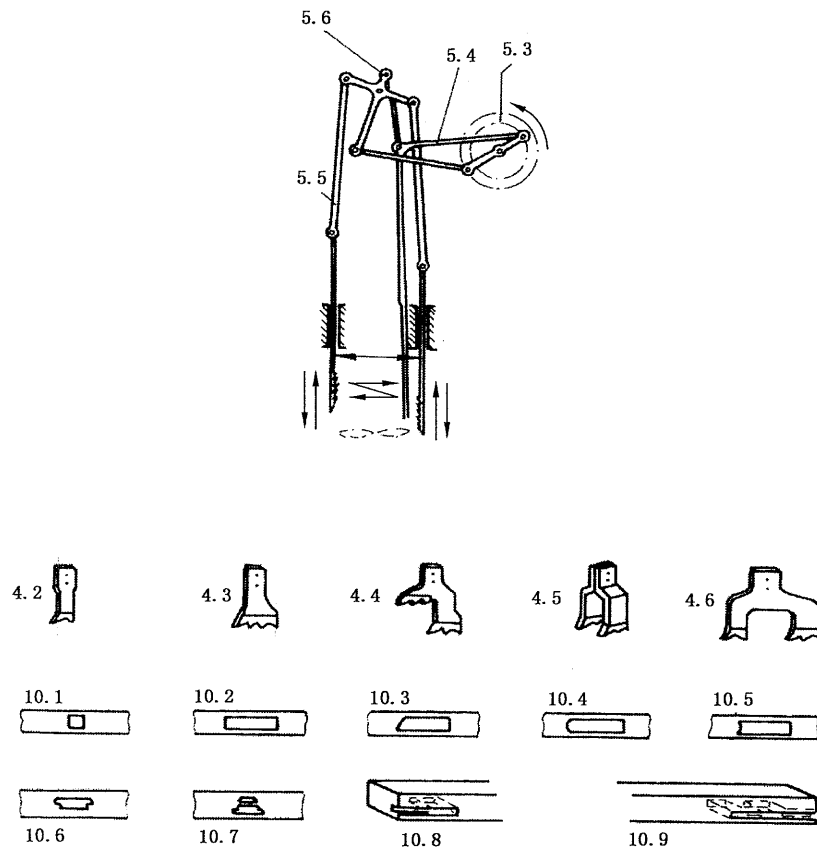


图 1 (续)

表 1 术语一览表

序号	中文术语	英文术语
	振荡式榫槽机	mortising machines with oscillating tool action
1	床身部分	framework
1.1	床身	body
1.2	底座	base
2	工件和/或刀具进给部分	feed of workpiece and/or tools
2.1	工作台驱动辊轮	table drive roller
2.2	工作台调整阀	table regulating valve
2.3	刀头升降导轨	slide for vertical movement of cutterhead
2.4	升降丝杆	lifting screw (rise and fall screw)
2.5	止动爪	pawl (rise and fall catch)
2.6	加工头回转圆盘	workhead unit pivoting plate
2.7	加工头水平导轨	workhead horizontal slide

表 1 (续)

序号	中文术语	英文术语
	振荡式榫槽机	mortising machines with oscillating tool action
2.8	轴承	bearing
2.9	榫槽深度限位挡块	mortise depth stop
2.10	工作台调整装置	table adjustment
3	工件的支承、夹紧和导向部分	workpiece support, clamp and guide
3.1	工作台	work-table
3.2	工作台限位装置	table stop arrangement
3.3	工件的夹紧装置	workpiece clamp
3.4	工件的限位挡块	workpiece stop
3.5	加工头滑动架	head-slide column
4	刀夹和刀具部分	tool-holders and tools
4.1	凿(用于榫槽)	chisel (for mortising)
4.2	带双齿的凿	chisel with two teeth
4.3	带多齿的凿	chisel with several teeth
4.4	阶梯式开榫刀	stepped mortising tool
4.5	并列式开榫刀	tool for side-by-side mortise
4.6	末端开榫刀	tool for end-to-end mortise
4.7	切入式刀(凿)	incising tool (chisel)
4.8	凿刀后部	lateral chisel block
4.9	凿刀锁紧套	chisel-locking collar
4.10	凿刀体锁紧螺母	chisel-block bolt
5	加工头和刀具的传动部分	workhead and tool drives
5.1	榫槽加工头	mortising head
5.2	榫槽加工头的电机	mortising head motor
5.3	偏心轴的调整装置	eccentric shaft adjustment
5.4	连杆	rod
5.5	后部连杆	lateral rod
5.6	驱动杆	pivot
5.7	V 型带	v-belts
5.8	加工头高度调整器	head height regulator
6	操纵部分	controls
6.1	切入式凿刀的调整装置	incising chisel tool adjustments
6.2	开榫凿的调整装置	mortising chisel adjustment
6.3	刀具的锁紧手柄	cutter locking lever

表 1 (续)

序号	中文术语	英文术语
	振荡式榫槽机	mortising machines with oscillating tool action
6.4	气动压紧的调整装置	pneumatic pressure regulator
6.5	压紧高度的调整装置	pressure height adjustment
6.6	榫槽手柄	mortise handle
6.7	脚踏板	foot pedal
7	安全装置(实例)	safety devices(examples)
7.1	防护罩	housing
8	其他部分	miscellaneous
8.1	储油箱	oil reservoir
8.2	排热嘴	extraction nozzle
8.3	断屑器	chip-breaker
9	预留部分	(clause free)
10	加工实例	example of work
10.1	开方型槽	square mortise
10.2	开矩型槽	rectangular mortise
10.3	开一个或两个带斜边的槽	mortise with one or two bevelled edges
10.4	开一个或两个尾端圆弧的槽	mortise with one or both ends rounded
10.5	开一个或两个凹形的圆弧槽	mortise with one or two concave rounded ends
10.6	开一个或两个渐小的槽	mortise with one or two reductions
10.7	开双槽	double mortise
10.8	末端开榫	mortise with end slot
10.9	端部开双槽	double mortise with end slot

附 录 A

(资料性附录)

德文、西班牙文、意大利文机床术语

德文、西班牙文、意大利文机床术语见表 A.1。

表 A.1 机床术语(德文、西班牙文、意大利文)

序号	德 文	西班牙文	意大利文
	Stemmaschine mit Schwingmeißelwerkzeug	Mortajora de herramienta oscilante	Mortasatrice con utensile oscillante
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Gestell	Bastidor	Telaio
1.2	Fuß	Zócalo	Base
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Vorschubzylinder	Cilindro para efectuar el desplazamiento de la mesa	Cilindro per effettuare lo spostamento della tavola
2.2	Reguliertventil für Vorschub- geschwindigkeit	Válvula de regulación del desplazamiento de la mesa	Valvola di regolazione dello spostamento della tavola
2.3	Führung für die Vertikalver- stellung des Stemmaggregates	Guía de desplazamiento vertical de la unidad de trabajo	Guida per lo spostamento verticale dell'unità operatrice
2.4	Schraube für die Vertikalverstellung	Husillo de elevación	Vite per spostamento verticale
2.5	Ratsche für die Höhenverstellung	Pestillo de elevación	Nottolino di innalzamento
2.6	Vorrichtung zum Neigen des Stemmaggregates	Placa de inclinación de la unidad de trabajo	Dispositivo di inclinazione dell'unità operatrice
2.7	Führung für die Horizontalver- stellung des Stemmaggregates	Guía de desplazamiento horizontal de la unidad de trabajo	Guida per lo spostamento orizzontale dell'unità operatrice
2.8	Lagerung	Cojinete	Cuscinetto
2.9	Anschlag für die Stemmtiefe	Tope de profundidad de penetración de las herramientas	Battuta di arresto per fine della corsa dell'utensile
2.10	Tischführung	Guía de desplazamiento de la mesa	Guida per lo spostamento della tavola
3	Werkstückauflage,-halterung undführung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Maschinentisch	Mesa porta piezas	Tavola portapezzo

表 A.1 (续)

序号	德 文	西班牙文	意大利文
	Stemmaschine mit Schwingmeißelwerkzeug	Mortajora de herramienta oscilante	Mortasatrice con utensile oscillante
3.2	Verstelleinrichtung für Tischausgangs-position	Dispositivo de reglage de la posición de salida de la mesa	Dispositivo di regolazione della posizione di partenza della tavola
3.3	Werkstückspanner	Presor de la pieza	Pressore del pezzo
3.4	Werkstückanschlag	Tope para la pieza	Arresto del pezzo
3.5	Säule für Verstellung des Werkstückspanners	Columnas de desplazamiento de los presores	Colonna guida per pressore
4	Werkzeugträger und Werkzeug	Porta herramienta y útiles	Portautensili ed utensili
4.1	Stemmwerkzeug (Schwingmeißel)	Escoplo	Bedano
4.2	Zweischneidiges Stemmwerkzeug	Escoplo con dos dientes	Bedano a due denti
4.3	Mehrschneidiges Stemmwerkzeug	Escoplo con varios dientes	Bedano a più denti
4.4	Nutzapfen-Stemmwerkzeug	Escoplo escalonado	Bedano a denti sfalsati
4.5	Nebeneinanderliegendes Doppel-Stemmwerkzeug	Escoplo doble	Bedano doppio
4.6	Hintereinanderliegendes Doppel-Stemmwerkzeug	Escoplo de hierro a caballo	Bedano a ferro di cavallo
4.7	Stechmeißel	Escoplo	Scalpello
4.8	Seitliche Stechmeißelhalterung	Porta-escoplo lateral	Portascalpello laterale
4.9	Schwingmeißel-Klemmfutter	Fiador de ajuste del escoplo	Anello di bloccaggio del bedano
4.10	Stechmeißel-Verschraubung	Tornillo porta-escoplo	Bullone portascalpello
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Stemmaggregat	Cabezal de mortajado	Testa di mortasatura
5.2	Stemmaggregat-Antriebsmotor	Motor de transmisión	Motore di azionamento della testa di mortasatura
5.3	Exzenter	Excéntrica regulable	Eccentrico regolabile
5.4	Pleuelstange	Biela	Biella
5.5	Schubstange	Biela lateral	Biella laterale
5.6	Zapfen	Pivote	Perno
5.7	Keilriemen	Correas trapezoidales	Cinghie trapezoidali
5.8	Höhenverstellung für das Stemmaggregat	Dispositivo de reglage del cabezal en altura	Dispositivi di regolazione verticale della testa

表 A.1 (续)

序号	德 文	西班牙文	意大利文
	Stemmaschine mit Schwingmeißelwerkzeug	Mortajora de herramienta oscilante	Mortasatrice con utensile oscillante
6	Bedienungs-und Überwachungs-organe	Mandos	Comandi
6.1	Einregulierung der Stechmeißel	Mando de reglage de los escoplos	Comando di regolazione degli scalpelli
6.2	Einregulierung des Schwingmeißels	Mando de reglage del escoplo	Comando di regolazione del bedano
6.3	Werkzeugfeststellvorrichtung	Mando de bloqueo de las herramientas	Comando di bloccaggio degli utensili
6.4	Feststeller für den Werkzeugspanner	Mando del presor neumático	Comando del pressore pneumatico
6.5	Höhenverstellung des Preßluftspanners	Mando de desplazamiento vertical del presor	Comando di spostamento verticale del pressore
6.6	Bedienhebel für die Werkzeugeintauchbewegung	Palanca de penetración de las herramientas	Leva di penetrazione degli utensili
6.7	Fußschalter	Mando a pedal	Comando a pedale
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
7.1	Schutzverkleidung	Carter	Carter
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Ölbehälter	Recipiente del aceite	Vaschetta dell'olio
8.2	Absaugstutzen	Boca de aspiración	Bocca di aspirazione
8.3	Spanbrecher	Rompe-virutas	Rompitrucioli
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione
10.1	Stemmen eines quadratischen Schlitzes	Mortaja cuadrada	Mortasa quadrata
10.2	Stemmen eines rechteckigen Schlitzes	Mortaja rectangular	Mortasa rettangolare
10.3	Stemmen eines Schlitzes mit Schrägende, ein-oder beidseitig	Mortaja con una o dos pendientes	Mortasa con una o due inclinazioni
10.4	Endabrundung, ein-oder beidseitig	Mortaja con uno o dos extremos redondeados	Mortasa con uno o due capi arrotondati

表 A.1 (续)

序号	德 文	西班牙文	意大利文
	Stemmaschine mit Schwingmeißelwerkzeug	Mortajora de herramienta oscilante	Mortasatrice con utensile oscillante
10.5	Stemmen eines Schlitzes mit Hohlkehle, ein-oder beidseitig	Mortaja con uno o dos surcos de ranura	Mortasa con uno o due lati esterni concavi
10.6	Stemmen eines Schlitzes mit Aussparung	Mortaja con una o dos reducciones	Mortasa con una o due riduzioni
10.7	Stemmen eines Doppelschlitzes	Mortaja doble	Mortas doppia
10.8	Stemmen eines Nutzapfens	Mortaja escalonada	Mortasa a piani sfalsati
10.9	Stemmen eines Doppelnutzapfens	Mortaja con escalón doble	Mortasa a doppi piani sfalsati

参 考 文 献

- [1] ISO 7984:1988 木工机床 木工机床及木工辅机的技术分类
-

中 华 人 民 共 和 国
国 家 标 准
木工机床 振荡式榫槽机 术语
GB/T 30482—2013/ISO 9536:1989

*

中国标准出版社出版发行
北京市朝阳区和平里西街甲2号(100029)
北京市西城区三里河北街16号(100045)
网址 www.spc.net.cn
总编室:(010)64275323 发行中心:(010)51780235
读者服务部:(010)68523946
中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
各地新华书店经销

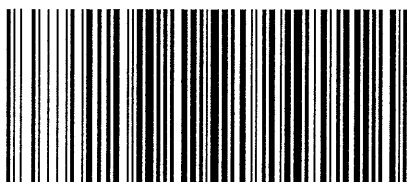
*

开本 880×1230 1/16 印张 1 字数 20 千字
2014年5月第一版 2014年5月第一次印刷

*

书号: 155066 • 1-48704

如有印装差错 由本社发行中心调换
版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68510107



GB/T 30482-2013